

Jer

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲדַבֵּר 語りたい H1696	מִשְׁפָּטִים 裁き-について H4941	אֲךָ ただ H0389	אֵלֶיךָ あなた-に H0413	אֲרִיב 訴える H7378	כִּי それでも H3068	יְהוָה 主-よ H3068	אֲתָהּ あなた-は H6662	צָדִיק 正しい H6662	1
בְּגֵדֵי 裏切る-者-たち-は H0898	כָּל- すべて-の H3605	שָׁלוֹ 安らかに-いる H7951	צִלְחָה 栄えるのか H7563	רָשָׁעִים 悪者-の H7563	דָּרֶךְ 道-は H1870	מִדּוּעַ なぜ H4069	אוֹתָךְ あなた-と H0853		
							בְּגֵדֵי 裏切り-の		

主よ、わたしがあなたと論じ争う時、あなたは常に正しい。しかしなお、わたしはあなたの前に、さばきのことを論じてみたい。悪人の道がさかえ、不信実な者がみな繁栄するのはなにゆえですか。

אֲתָהּ あなた-は H7138	קָרוֹב 近い H6529	פְּרִי 実-を H6529	עֲשׂוּ 結ぶ H6529	גַּם- また H1571	וְלִבָּי 彼らは-育つ H3212	שָׁרְשׁוֹ 根を-張った H8327	גַּם- また H1571	נִטְעַתָּם あなたが-植えた H5193	2
					מִכְלִיֹּתֵיהֶם 彼らの-心-からは H3629	וְרָחוֹק しかし-遠い H7350	בְּפִיָּהֶם 彼らの-口-には H6310		

あなたが彼らを植えられたので、彼らは根づき、育って、実を結びます。彼らは口ではあなたに近づきますが、心はあなたから遠ざかっています。

לִבִּי わたしの-心-を H0974	וּבְחִנָּתְךָ そして-試して-おられる H0974	תִּרְאֵנִי 見て-おられる H7200	יִדְעֵתְנִי 知って-おられる H3045	יְהוָה 主-よ H3068	וְאֲתָהּ しかし-あなた-は H3068	3
וְהִקְדַּשְׁתָּ そして-聖別して-ください H6942	לְטַבְּחָהּ 屠り-に H2878	כְּצֹאֵן 羊-の-ように H6629	הִתְקַם 引き出して-ください H5423	אֲתָךְ あなた-と-ともに H0854		
				וְהָרַגְתָּ 殺す-日-の H2028	לְיוֹם 日-の-ために H3117	

主よ、あなたはわたしを知り、わたしを見、わたしの心があなたに対していかにあるかを試みられます。ほふるために羊を引き出すように、彼らを引き出し、殺す日にそなえて、彼らを残しておいてください。

יִבֶּשׂ 枯れるのか H3001	הַשָּׂדֶה 野-の H3605	כָּל- すべて-の H3605	וְעֵשֶׂב そして-草-は H6212	הָאָרֶץ 地-は H0776	תִּאֲבַל 嘆く-のか H0056	מְתֵי いつ-まで H4970	עַד- いつ-まで H5704	4
לֹא ~ない H3808	אָמְרוּ 彼らは-言った H0559	כִּי なぜなら H5775	וְעוֹף 鳥-も H0929	בְּהֵמוֹת 家畜-も H0929	סָפְתָה 滅びた H5595	בָּהּ その-中-の H3427	יֹשְׁבֵי- 住む-者-の H3427	מִרְעַת 悪-の-ゆえに H0853
					אֶחָדֵינוּ 我々の-末-を H0319	אֶת- ~を H0853	יִרְאֶה 見ない H7200	

いつまで、この地は嘆き、どの畑の野菜も枯れていてよいでしょうか。この地に住む者の悪によって、獣と鳥は滅びうせませす。人々は言いました、「彼はわれわれの終りを見ることはない」と。

את־ תתחרה וְאֵיךְ וְיִלְאוּךָ רָצְתָה וְרַגְלִים אֶת־ כִּי 5
 ~と 競おう-と-する-のか どうして 疲れた-のに 競って 徒歩-の-者-と ~と なぜなら
[H0854](#) [H8474](#) [H3811](#) [H7323](#) [H7273](#) [H0854](#)

הַיַּרְדֵּן: בְּנֵאוֹן תַּעֲשֶׂה וְאֵיךְ בּוֹטַח אַתָּה שְׁלוֹם וּבְאֶרֶץ הַסּוּסִים
 ヨルダン-の 茂み-で する-のか どうして 頼って-いる あなた-は 平和-の そして-地-に 馬-と
[H3383](#) [H1347](#) [H0982](#) [H7965](#) [H0776](#)

「もしあなたが、徒歩の人と競争して疲れるなら、どうして騎馬の人と競うことができようか。もし安全な地で、あなたが倒れるなら、ヨルダンの密林では、どうするつもりか。

בְּנֵדוּ הַמָּה גַם־ אֲבִיךָ וּבֵית־ אֶתְּיךָ גַם־ כִּי 6
 裏切った 彼ら-も また あなたの-父-の そして-家-も あなたの-兄弟-も また なぜなら
[H0898](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0001](#) [H0251](#) [H1571](#)

כֶּם תֵּאֱמָן אֶל־ מְלֵא אֶחְרִיךָ קְרָאוּ הַמָּה גַם־ קָךְ
 彼ら-を 信じる-な ~するな 大声-で あなた-の-後ろ-から 叫んだ 彼ら-も また あなた-を
[H0539](#) [H0408](#) [H4392](#) [H7121](#) [H1992](#) [H1571](#)

טובות: אֵלַיךְ יְדַבְּרוּ כִי־
 〇 良い-こと-を あなた-に 語っても たとい
 〇 [H0413](#) [H1696](#)

あなたの兄弟たち、あなたの父の家のものさえ、あなたを欺き、大声をあげて、あなたを追っている。彼らが親しげにあなたに語ることがあっても、彼らを信じてはならない」。

נחלתִי אֶת־ נַטַּשְׁתִּי בֵּיתִי עֲזַבְתִּי 7
 わたしの-嗣業-を ~を わたしは-見捨てた わたしの-家-を ~を わたしは-捨てた
[H5159](#) [H0853](#) [H5203](#) [H0853](#)

: אֵיבִיךָ בְּכַף נַפְשִׁי יַדְרוֹת אֶת־ נָתַתִּי
 敵-の 掌-に 魂-の わたしの-愛する ~を わたしは-渡した
[H0341](#) [H3709](#) [H5315](#) [H3033](#) [H0853](#) [H5414](#)

「わたしはわが家を離れ、わが嗣業を捨て、わが魂の愛する者を敵の手に渡した。

נָתַתָּה לִי נחלתִי 8
 上げた 林-の中-の 獅子-の-ように わたしの-嗣業-は わたし-にとって なった
[H5414](#) [H5159](#) [H1961](#)

: שְׁנֵאתִיהָ: כֵּן עַל־ בְּקוֹלָהּ עָלַי
 わたしは-それを-憎んだ そう それ-ゆえ その-声-を わたし-に-向かって
[H8130](#)

わたしの嗣業は、わたしにとって林の中のししのようになった。これはわたしに向かってその声をあげる。それゆえわたしはこれを憎む。

אֶסְפוּ לְכוּ עָלֶיהָ סָבִיב הַעִיט לִי נחלתִי צְבֹועַ הַעִיט 9
 集めよ 行け その-上-に 取り囲む 猛禽-たちが わたし-に わたしの-嗣業-は 猛禽-は 斑-の
[H0622](#) [H3212](#) [H5439](#) [H5861](#) [H5159](#) [H6641](#) [H5861](#)

: לְאֹכְלָהּ: הַתִּי הַשָּׂדֶה תִּתֵּן כָּל־
 食い-尽くす-ために 来させよ 野-の 獣-を すべて-の
[H0402](#) [H0857](#) [H3605](#)

わたしの嗣業は、わたしにとって、斑点のある猛禽のようではないか。他の猛禽がこれを囲んでいるではないか。行って、野の獣をみな集め、連れてきてこれを食べさせよ。

חֲלָקְתִּי רָעִים רַבִּים שָׁחַתְנִי כְרָמִי בִסְסֹו אֶת־ חֲלָקְתִּי 10
わたしの-地所-を ~を 踏み-じった わたしの-ぶどう園-を 荒らした 牧者-たちが 多く-の
H0853 H0947 H3754 H7843

נִתְּנָה אֶת־ חֲלָקְתִּי חֲמֻדָּתִי לְמִדְבָּר שְׂמָמָה: 11
~を 変えた わたしの-慕わしい-地所-を わたしの-喜び-の 荒野-に 荒地-に
H0853 H5414

多くの牧者たちはわたしのぶどう畑を滅ぼし、わたしの地を踏み荒した。わたしの麗しい地を荒れた野にした。

שָׂמָה לְשָׂמָמָה אֲבָלָה עָלַי שְׂמָמָה נִשְׂמָמָה כָּל־ הָאָרֶץ 11
荒らし 荒地-に 嘆いている わたし-に-向かって 荒廃-を 荒れ果てた すべて-の 地-は
H0776 H3605 H8074 H8076 H0056

כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל־ לֵב: 12
なぜなら ない 人-が 心-に ~を 留める-者-が
H0376 H0369

彼らはこれを荒地としてしまった。その荒地がわたしに向かって嘆くのだ。全地は荒地にされた。しかし、ひとりもこれを心に留める者はない。

עַל־ כָּל־ שָׂפָנִים בְּמִדְבָּר בָּאוּ שָׂדֵדִים כִּי חָרַב לַיהוָה 12
~の-上-に すべて-の 裸の-丘-に 荒野-の 来た 略奪者-たちが なぜなら 剣-は 主-の
H3605 H8205 H0935 H7703 H2719 H3068

ס : אֲכָלָה מִקְצֵה־ אֶרֶץ וְעַד־ קֵצָה הָאָרֶץ אֵין שְׁלוֹם לְכָל־ בָּשָׂר: 13
食べ尽くす 端-から 地-の 端-まで 地-の ない 平和-は すべて-の 肉-に
H0398 H0776 H5704 H0776 H0369 H7965 H3605 H1320

滅ぼす者どもが荒野のすべての、はげ山の上に来た。主のつるぎが、地の、この果から、かの果までを滅ぼすのだ。命あるものは安らかであることができない。

זָרְעוּ חִטִּים וְקָצְרוּ נֹחַלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׂוּ 13
蒔いた 小麦-を 刈り取った 苦しんだ ~ない 益-がない そして-恥-じよ
H2232 H2406 H6975 H3808 H3276 H0954

ס : מִתְּבוּאֹתַיְכֶם מַחְרוֹן אַף־ יְהוָה: 14
あなた-が-たの-収穫-を 燃える-怒り-の-ゆえ-に 怒り-の 主-の
H8393 H2740 H0639 H3068

彼らは麦をまいて、いばらを刈り取る。苦勞してもなんの利益もない。彼らはその収穫を恥じるようになる。主の激しい怒りによってである。

וְכֹה אָמַר יְהוָה עַל־ כָּל־ שְׂכְנֵי חֲרָעִים הַנִּגְעִים 14
こう 言われる 主-は ~について すべて-の わたしの-隣人-たち 悪い 触れている-者-たち
H3541 H0559 H3068 H3605 H7934 H5060

בְּנַחְלָה אֲשֶׁר־ הַנְּחָלָתִי אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל 15
嗣業-に わたしが-嗣業-として-与えた わたし-の-民-に ~を イスラエル-に
H5159 H0853 H3478 H0853

הֲנִי מֵעַל אֲדַמְתֶּם בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ 16
見よ-わたしは ~の-上-から 彼らの-土地-から 家-を ユダ-の 引き抜く
H2009 H5428 H0127 H0853 H3063 H5428

מִתּוֹכֶם: 17
彼らの-中-から
H8432

わたしがわが民イスラエルにつがせた嗣業に手を触れるすべての悪い隣人について、主はこう言われる、「見よ、わたしは彼らとその地から抜き出し、ユダの家を彼らのうちから抜き出す。

וְהִשְׁבַּתִּים וּרְחַמְתִּים אָשׁוּב אוֹתָם נִתְּשִׁי אַחֲרָי וְהָיָה 15
 そして-帰らせる そして-あわれむ 再び 彼ら-を わたしが-引き抜いた ~の-後-に そして-なる
[H7725](#) [H7355](#) [H7725](#) [H0853](#) [H5428](#) [H1961](#)

וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ
 各自-を 彼の-嗣業-に そして-各自-を 彼の-地-に
[H0376](#) [H5159](#) [H0376](#) [H0776](#)

わたしは、彼らを抜き出したのちに、また彼らをあわれんで、それぞれその嗣業に導き返し、おのおのを、その地に帰らせる。

וְהָיָה אִם- לְמַד יִלְמְדוּ אֶת- דְּרָכָי עַמִּי לְהִשָּׁבַע 16
 そして-なる もし よく 学ぶ-なら ~を 道-を わたしの-民-の 誓う-ため-に
[H1961](#) [H3925](#) [H3925](#) [H0853](#) [H1870](#) [H7650](#)

בְּשֵׁמִי חַי- יְהוָה כְּאֲשֶׁר לְמַדוּ אֶת- בְּשֵׁמִי 17
 わたしの-名-に-よって 主-は-生きて-おられる 主-は ちょうど 彼らが-教えた-ように ~を わたしの-名-に-よって
[H8034](#) [H3068](#) [H3925](#) [H0853](#) [H8034](#)

וְעַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּכַעַל וְנִבְנֶה בְּתוֹךְ עַמִּי
 わたしの-民-に 誓う-ことを バアル-に-よって そうすれば-建てられる ~の中-に わたしの-民-の
[H7650](#) [H1129](#) [H8432](#)

もし彼らがわたしの民の道を学び、わたしの名によって、『主は生きておられる』と言って誓うことが、かつて彼らがわたしの民に教えてバアルをさして誓わせたようになるならば、彼らはわたしの民のうちに建てられる。

וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשִׁי אֶת- הַגּוֹי הַהוּא נִתּוּשׁ 17
 しかし-もし ~ない 聞かない-なら そうすれば-引き抜く ~を その-国-を その 引き抜いて
[H3808](#) [H8085](#) [H5428](#) [H0853](#) [H1931](#) [H5428](#)

וְאָבַד נֹאמַר- וְהָיָה:
 そして-滅ぼす ~と-言われる 主-は
[H0006](#) [H5002](#) [H3068](#)

しかし耳をかさない民があるときは、わたしはその民を抜き出して滅ぼすと、主は言われる」。